

سوزیدیل

Souzidil

Cüneyt KOSAL



قُضْمَانِي زَادَةُ شَامِلِ اسْكَندَرُ

اسْكَندَرُ بَازِيدَةُ مَالِ فَارَسُونَهُ نَمُرُو ۱۸

CHAMLI ISKENDER

Stamboul Beyarici N° 18

طنبوری علی قندی سوز دل پیروی

۲

Pichrey Souxidil No:1

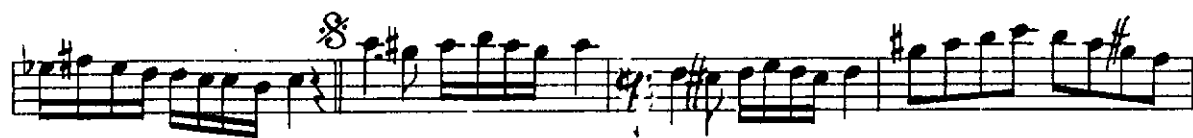
Devr-illebis

T. Air Eferdi

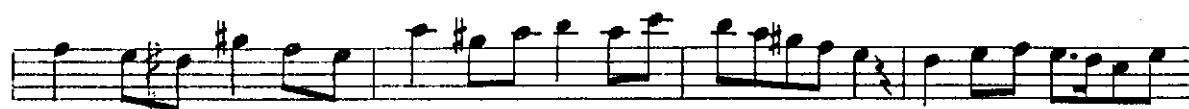




از منجی خانه



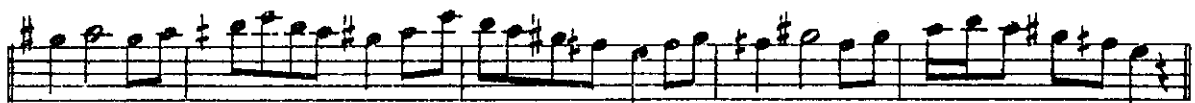
p



از منجی خانه *p*



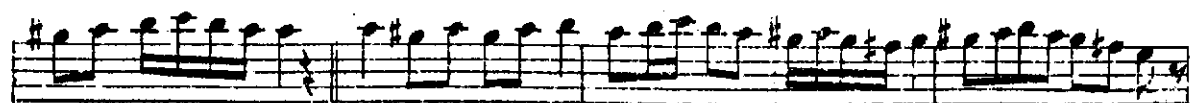
4



نیم

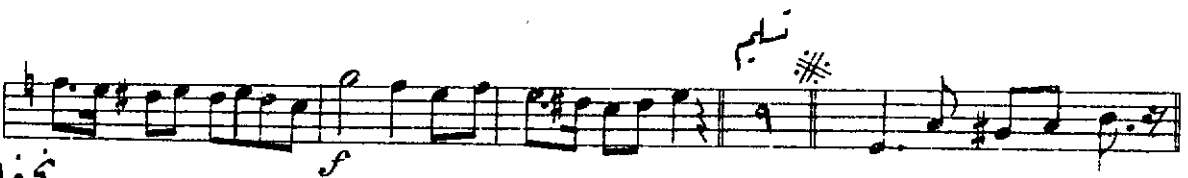
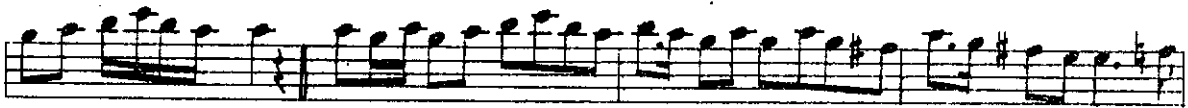


ایک طرف

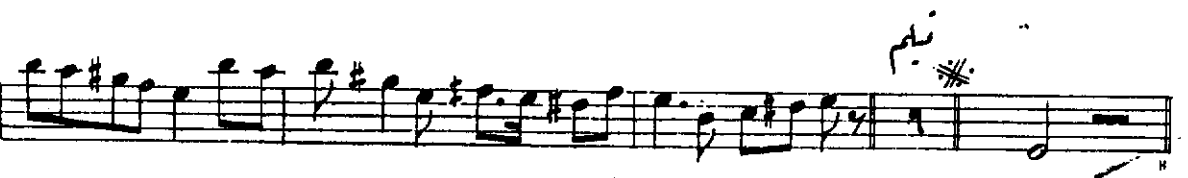




در پنجه:



در پنجه:



طنبري علي قسبيك

Par Tanbouri Ali Efendi

يقيلدی ضرب سمله

Yikildi Darb i. Sitemle'

بختیانه ٦

Birinci Be'ste

قيل ي يار
yari kil

قيل دي
kil di

ضرب
kar



ضرب ي يار
kar bi si tem

له

له

له

له



يار

له

راب

rab

او

لان

lan



کوی

guay

کوی

guay

نوم

num



نوم

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له



له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له



يار

له

راب

rab

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له

له



کوی

guay

نوم

num

هَي

دِجَا

نِمْ

هَي

دِجَا

نِمْ

نِمْ

نِمْ

نِمْ

نِمْ

نِمْ

نِمْ



نُونِ جُو يَارِ سِيَاغَانَه

yar du noun

نُونِ

بِه

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا

لَا



دو ش دو ش دو ش دو ش
 si né duch duch dum
 واه یار yar hé va
 واه یی پیر va yi pèr pèr
 تچم tchèm
 له له له یه له له (ترنم) yé lé lél
 له له له له له له له له له له له له
 له له له له له له له له له له له له
 یار یار یار یار یار یار یار یار
 واه یار yar hé va
 واه یی پیر va yi pèr pèr
 تچم tchèm
 له له له یه له له له له له له له له له له له

Yar gikilèli darbi sitèmlé' harab olan gueunum

Toutouchelou choulé.i.ghanla kébab olan gueunum

Yar djunowr belassina duchdum kuvayi pèntchémlé'

Essiri kéchnékechi pùtchi tab olan gueunum

Tèréannum

یار ییغیلدی قریب سئد خرابا دودده کوکلم

طونسی شول غمده کبابا دودده کوکلم

یار جونور بلسنا دوشدم هوی پیرجه

اسیر کئتمه ییچ نایا دودده کوکلم

ترنم

بلمدك يارى كه زوده ۸ بختی
Bilmédik Yari qui Binded Bété 2
 Par Tanbouri Ali Efendi

bi bil mé dik ya ri
 ré qui bin den bou
 bou ka dar gha fi fil i
 mich vay ha lim ya man
 rahun it a man éy ché hi hou ban ah ah
 guél é feir dim dim ah tché'h
 tché'chi yim jév ru ru djé fa
 lar yo yo lou na
 béy hou dé

قني يار ليكده فون دل نوسه اندككم در ۸ بختی
Kani Yadi Lebinle
 Par Tanbouri Ali Efendi

ah ka ni ya di lé bin lé hou
 ni dil nouch it di yim dan ler

هه زان نا بول bu' li na leim
 he' xa ruu bul
 Ac mi mest ey
 له موش خا اب le ha mouch it
 لا ییپ دی گول دیم لیر le yip di gim dēm lēr

ده او آ دیم لیر هپه ده یال اول دی دوا
 ah o dēm lēr hēp ha yal ol dou

ا دیوب بول مین نه حال اول دی
 a dyob bul mēm né hal ol di

بو مک کور زک نا با نا
 bu xun guer méh bi lé hat ta ba na

دی ام حال اول دی را آ لوب آ
 em ri mau hal ol di a loub et ra

فی می های رت آیدن هان جی ده لیم
 fi mi hay ret dji hna dūn ey lé dīm

نف رت ان راب خه در اول راب خه دوا
 néf rét ha rab én dēr ha rab ol dōun

یه تر غای ری یه تر حس رت
 yé tēr ghay ri yé tēr hass ret

آ نار یا آه میان آ تیش ده ره آ را
 ah ya nar a téch lé ré a ra

مب صم با ریم ده گول دیک ده
 mu' sab rim ya dé guel dik dē

برنگاه اعلیٰ خای دلربا

Bir Niguiah Ile'

نیقو غوسا غالت
Par Nikogos Aga

ای، بی، له، حی، گا فی بر
 ey ni lé' hi bir ni guia



"ساز" با و دل
 "ettē" ba ru dil



رو سی ا دك
ru si di ne

ایت کما فو زول
it ku fu ne



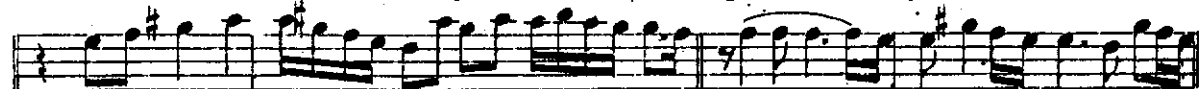
نیم جا لا تہ موب
nim dja la a te' mub



بو کە مە دە سەن مەش یی یوک مەیان
bou kè mé dé sèn mésh yî yûk méyân



بو	ی	وہ	فا	جا	نیمہ
bou	yi	vé	fa	dja	nim



ماز چين آ ما آم سڱ جه غون نقرات

ma ma a tchil am ghandjé sin



ساز
با
سین



نیت دن به کلی
néy lé dîn éy

نیت دن به کلی
gul bé dên nit



دین
dîn

سا نا
sa na



آره نیت
Coda



2^e Bête

Bilmédik yari qui binclên bouhadav gafel imich

Djan hak éylédigim poussi léli kabil imich

Tchékédigim djévrû djéfalar béyoude

Itidigim djoucluch sévcla ana bi hassil unich

Hatun yaman rahm il ciman éy chéhi khouban ah ah guél ejéndim

Aghir Séma . L.

Kani yadi lebinlé kounidit nouch ittigim démler

Hénaran bulbuli natémle kamauch ittigim démler

Yanur atécleré aramu sabrûn yada gnéldikdjé

Séni mést éylégub éy gul déragouch ittigim démler

Odémle hepi hayal oldou aghab bilnem né hol oldou

Juxin giourmek bile hatta bana émiri mouhal oldou

Aloub étrafini hayrét djikandan églédim néfrét

Harab énder harab oldoum yéler gayri yéler hasrét

انجوسه

بیل مدیک یاری کی بینکلن بوهاداف گافل ایمیش

دجان خاک ایتدیم پوسسی لیلی کابل ایمیش

تچیکدیم دجیفر و دجیفر بیهوده

ایتدیم دجیفر سوا آه بی حال بیهوده

حالم جا یلمت آما ای شه خطبه آه آه کوانتم

آغیر سیمای

خف بار لیکه خنده دل نرسه ایتدیم دمد

هزار بار بلی لاله خاموسه ایتدیم دمد

یا نا آتندره آرام و جدم بار و کدک

نمونه جیرو قسده و رفوسه ایتدیم دمد

او دمد و شایلا امدی عجبیم نه حال اولدی

برنگ کور و بی حسی کما او مملادری

آری ایا قی حریف جلا نده ایدم نفرت

غریبانه غریب اولدم شیری بی حسرت

هختم بن رومك
Par Hachim Bey

ای شهنشاه همراهه دارا بیدک

Ey Chéhinchah

۱۲

ای شهنشاه همراهه دارا بیدک

ey ché hin cha hi dji

هان داد ای له

han cla déy lé

دک "ساز" "M." لوت فی لط

din ch lout fi lé

لی دی لی یاد ای

li di li yad ey

له دک

lé din

ای "میان" غم دی قی دن

ey kuy di gam dan

بن ده ا زاد ای

bén dé a zad ey

له دک "ساز" "M."

lé din ch "M."

فردا آره تشبه Coda

فردا آره تشبه Coda

به او انتقام از زوجه ضایع کرده

ایمانه دارد و نه نیت

Par M. Issak Varon

Bén Oatechfam

ما زونا او فام ش آ او بن تە
 ch fam ou noun sa ben o a té

«ساز» هان فی سم ز ما اول ده لر ج
 ni han . «ell.» x sam ma tchlarcla ol

عزین کو سو مان ل بول دی نی سو
 l max su kou n eun sou xi di l bou

ای ده دیم ای می
 rundiéy a ra mi

آ دك له لب میان «ساز» جان «ساز» جان
 lèb lé rin a djan . «ell.» djan . «ell.»

بی با تین سوج نا سنج
 bi ha ya tin men ba i seh

ها ها «ساز» در دی آره تنه
 ha ha ri dir . «ell.» Coda

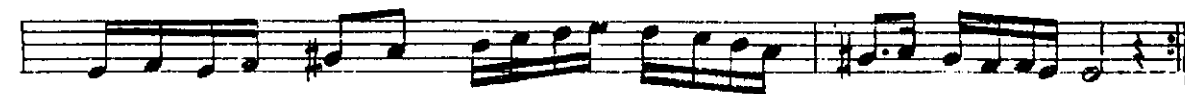
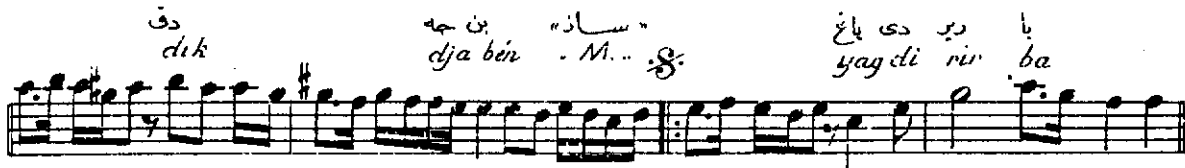
برکات هکله بجای در با	ای شوشاه جلوه دارا بون	دل داره فقط با جا -	کوه خیمه او کول آلازا -
دانشگاه اینک اسیر و بند	لغاف اهل ولی بار ابون	بدرتیه دارا کیمه افلا -	بدره انتقام از زوجه ضایع کرده دارا کیمه نوله
بشمیرنده شکر بوی وفا	فید غمده بنده آزار اوبوک	نقارست	سوز دل بولر سکوده عمرده عیاریم جا به
نقارست	بار شهم عاقلان اوبوک	کر جک عمده نایبک دار -	لبرک آب جانک شمع سما بدر
غیمه سلا ما آ جیما ناسک بکا			ختمه قید بر سر در و حیات جا و دانه
نیمه دم ای کل بنده نیدم سکا			

لا اذبحوا *Laylattan men*

آسمانه غدا هم بیکار کریار

۱۵

A sauman Aglar



الفنک کجی افسد م آراسی

عسنا غلک

Par Ismét Agha

Ulfetin Guétchdi

ul fé tin guétch di
 fén din a ra si
 man man bir gué o lour gué lir
 el bét si si ra
 si a man man seuy lé nil mœx
 chix di ar tik o ra
 si a man man coda
 si

الفنک کجی افسد م آراسی
 بکود دلدور محلیا بت حبیب
 سولیا شیدا کجی افسد م آراسی
 بکود دلدور محلیا بت حبیب

آسانه غدر هم انچه کر بیا اول فجه
 یا غدر بیا به محنت در و نسا اول فجه
 افسد م آراسی قار غدر به طامع سباه
 کر هم اسد شوقه زیاده دلدور فجه

عزیز قریب
Par Fahri Bey (Kopuz)

طفلنا كاماك آغیاز ناله و فریادینه

Tifli Naguicamin

۱۷

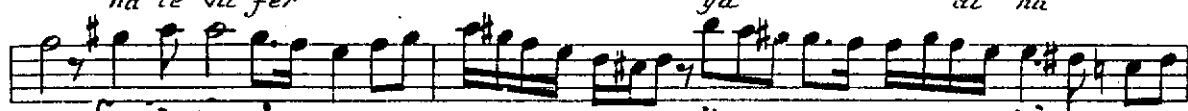
کا نالی لطف
tif li na guia

مین آ ماژ "سان"
min a djin max "Ab."



فر و و له نا
na lé vu fér

با دی نا
ya di na



سان "Ab." خول
has té i klul

با زین پ ناک
ya jé rés tin



کم لیر ایم
kim gué lir im

دا دی
da di



نا "سان" میان "سان" زار ده زار
na "Ab." na "Ab." xér ré lér cha



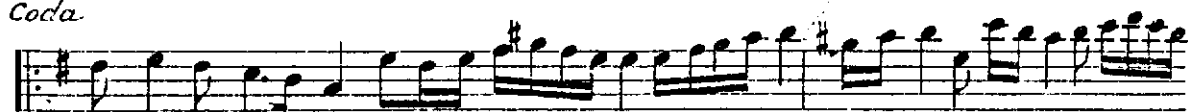
یار ده یار
yar dé guil

د "سان" نغزات
dir "Ab."

قرار
na



آره نغمه
Coda



ایت واب سب س
bir sé vab it

نا چہ کی بو
na bou guidjé



کل راق بی زی
ni bi rak guel

کو

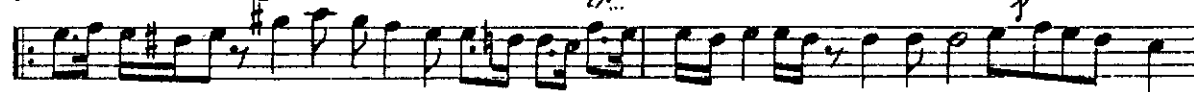
ز

ساز " لم



دَرْ تَكْ قَدْ فَر
der firka tin

لَت وَصِي دِي
di ri vous lat



سان ری پ لہ
la jé ri chan

و



«سان لم ده»
de lim «Mo.»

"ساز" لم د
"dé lim" Mo."



من

ای مِستِ لو کو
gu lu mest ey

لَم يَلْ يَ = ^{بول} lim bul



ران حنی لی بو
bu lu hay ran

جی

نقارۃ " *de lim* &



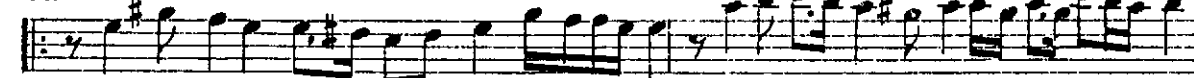
جی

١٤ مولا

دە ۋەزىرەتە



آرہ نقیدہ
Coda



ای نحال غم جو باغ دکا

رفت بکشت
Far Rifat Bey

Ey Nihali 'Gondje-i. Baghi

ای نی ها لی جه غون لی با غی
ey ni ha li gon djé ba ghi

کای عقی با نی نا های
ka ak lou ir fa ni na hay

ریت اف ز کور میانه
rét af za kour mé yé

مین سب نک با ری ها لا
min sé nin ba ri ha la

نفتان نا زو غی "نفتان"
in ku na xi lé ha lin kés bit

فا آره نغمه
fa Coda

1 2



ای نحال غم جو باغ دکا
عقل و عرفانست نه مبدل انرا
کور و مبدلست نک با ری فیه
غزل نام از ابرو دلم سوره صفا

بر غم بایست بر کیم نازی بر ده کج کوز دلم
فرقت دردی وصله بر بنامه دلم
گول مستایم بدی جوده اید دلم

نغمه

فیره نیکه فرق سینه آند دلم
نفا جلوب می یوم دلم زود دلم فیره قدر
فیره باده ده آباد دلم کوی نود

نغمه



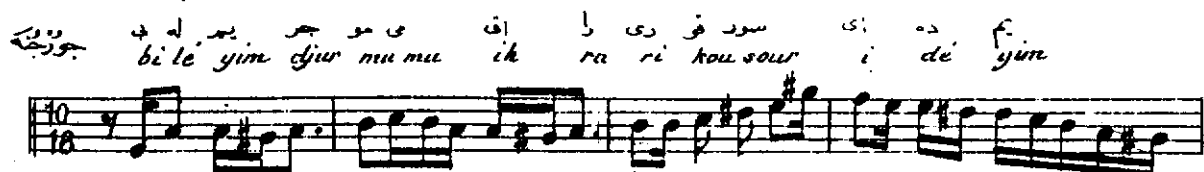
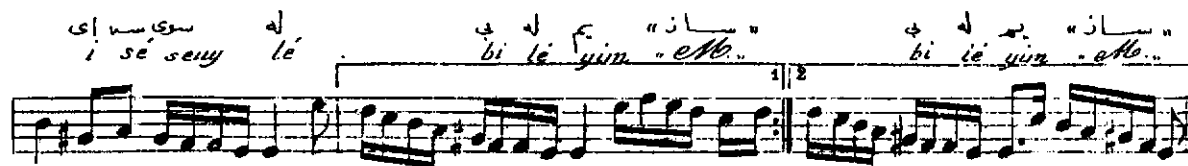
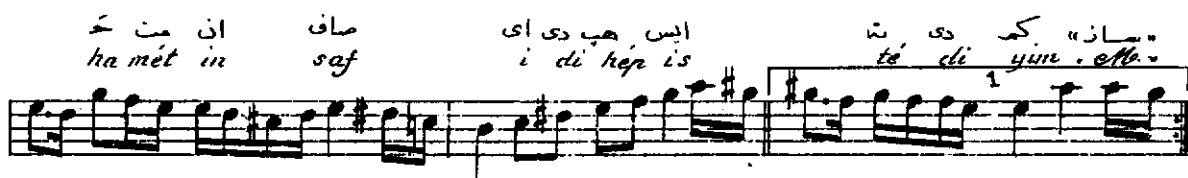
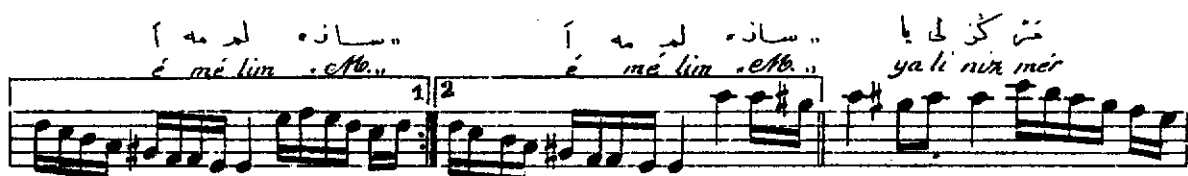
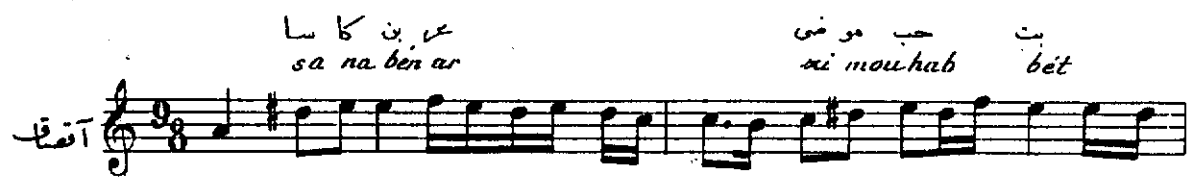
لفظ نامک آفتاب زانه و در باره
خسته غلبا بر سنگ کیم بهر مداره
زده در شایانه و طرد آفتابک باره

نغمه

صب بر فیره کندی سبده کندی بر باره

مترقعاتی فایز افغانیک
Par M. Garbis

کتابه عرصه محبت ایدو کرکس ملکم
Sana ben Arxi Mouhabet



ای موردقو ری را ای یی جریمه بی
 ra ri koussour i dé yim bi lé yün djur mu mu ik



بان قرا کا سا له لم آ دی کن می فی عش
 "Eto.." ach ki mi kén di é lim lé sa ra kour ban



ای بیم ده ای کن می فی عش آ
 i dé yim "Eto.." ah ach ki mi kén



ای بیم ده ای بان قرا کا سا
 i dé yim "Eto.." di é lim lé sa ra kour ban



آره نغمه
 Coda



Sana bèn arxi mouhabèt idiyorkèn mèlèguim
 Yalini achkini ilan idi kasdim émelin
 Yalini mérhamèt insaf idi hép istédiguim
 Sèni séymékdé kabahat issé seuylé biléyim
 Biléyim djurmumu ikrari koussour éyléyèyim
 Achkini kèndi élimlé sana kourban idéyim

سکابه عزمه محبتا بیدر که ملکم
 یالز عشق اعدله بی نغمه اعلم
 یالز رحمت انصافا بیدر که ملکم
 سنی سوزده قبا عتابه سوزده بیدیم
 بیدیم جرمی زاره نغمه بیدیم
 عشق کندی الدرد فرایه بیدیم

نچوده اوز بوسك آيو صوم بې

ni tchun u yor sou a yos

مام به ني سو گور

mam bé ni gueuk sou da gueur

موش لير بو هاف نه تا سه ني

mouch lér bou haf la ta sé ni

اين كا قال قيش ما هر اي لن جه

in kia ra kal kich ma her ey len djé

ني آره نشمه

ni Coda

سومشم برقد موزدوت
 مېشم بچا دودې مچوت
 سه ب ليد به برخوت
 كل سكه بايه لم
 بچا دوزك نبتا به سلك
 كوسوب كې سلك كل بايه لم

نچوده اوز بوسك آيو صوم بې
 كوكوره كوشيد برهغه سنى
 انكاره فالقېشه هر اېزك
 نقات
 كوكوره كوشيد برهغه سنى

موسیقی از صالح افندی
Par Salih Efendi

سوشم برقدوزون
Sévmichim bir kad di mévroun

سَو می شَم بِر مَو دی قَد
sé mi chim bir kad di mév

زُون زُون یا مِ چَش شِی
roun roun tchéch nim ya chi

اول دی جی خُون لی بر سن لا
ol dou djéi houn sén bir léy la

بِر بِر مَدَج نُون نَک سَک لَ
bér bir médj noun guél sé nin lé

شَه رِی بَا لِم "سَاز" سَک زَر فُو بی بَ
ba ri cha lin "eth." ben i u xér sin

در ایست نِس سَک سَک دَر گِی سَو بَ کُو
nis bét i dèr sin kussub gué dèr sin

شَه رِی بَا گِل آدَه نَعْمَه "سَاز" لِم
guél ba ri cha lin "eth." Coda

بر لطفه کور وندی کوزمه هر جمالی
 Bir Lahxa Gneurundlu

غایبماند بیک
 Par M. Garbis

bir lah xa guu run du

me zi guéu xu mé ri djé ma li "etb." rou ya

gui bi guéitch di sé hé ri xév ki vi sa

li "etb." li "etb." mi ri mou saf fa

ay lé di guit di bé ni a

li "etb." li "etb." Coda

1 2

همایر ده دولاشه بینه خیاره دال

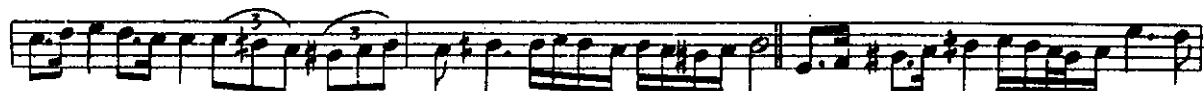
بیمه اند بیک

tcham lar da do lach sak yi né houl ya la ra dal

sak "etb." héi chéy dé ou xak xga lé lé sin

1 2

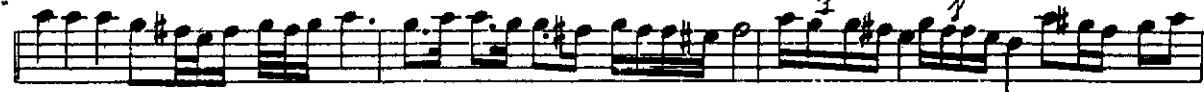
زاق او دڼ شی هر "ساز" ساق قال زه بی بز
zak ou dên shî her "saz" sak qal zê bi bz



غا بی سز بز "ساز" ساق قال زه بی
gha bi sîz bz "saz" sak qal zê bi



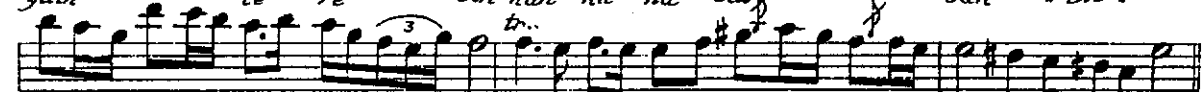
ران او تاب او ران ان گین له ره بیک قاه قا مال هر
ran ou tab ou ran en guin lé ré bin kah ka ha hu sal



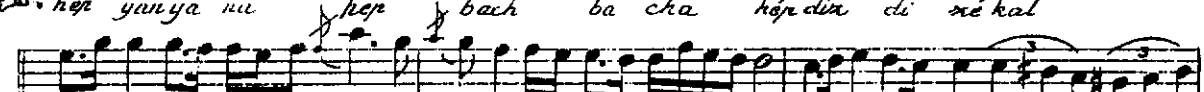
ساق "ساز" ران او تاب ران ان
sak "saz" ran ou tab ou ran en



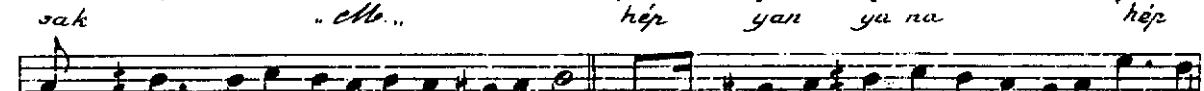
گین له ره بیک قاه قا مال هر ساق "ساز"
guin lé ré bin kah ka ha sal sak "saz"



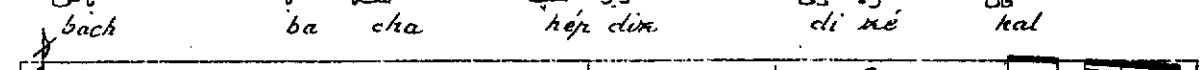
قال زه دی دیز هر بش با "ساز" ساق
qal zê dî dîz her bâsh bâ "saz" sak



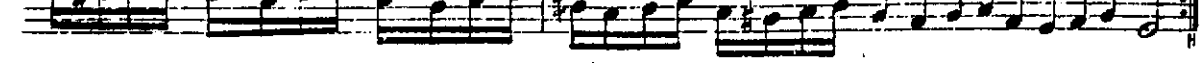
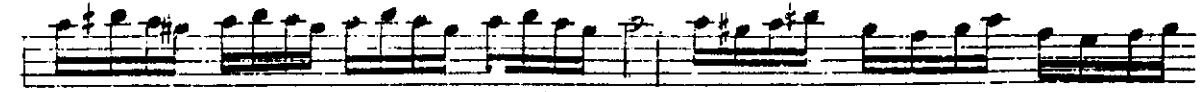
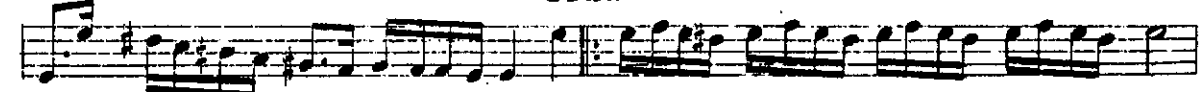
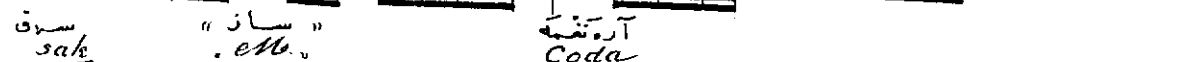
هپ یا یا ان هپ "ساز" ساق
hép ya ya na hép "saz" sak



بش با دیز هر دی زه قال
bâsh bâ dîz her dî zê qal



ساق "ساز" آره تنه
sak "saz" Coda



ای غنچه آمل زوقی و فصل بهارک

زیبا بیک
Par Ziya Bey

Ey Ghondje Atchil

ای غنچه آمل زوقی و فصل بهارک
ey gon tchi a tchil kev ki ni sur

فصل بهارک "ساز" بن بول بول لول یول
fas li ha rin "Mo." ben bul bu lu yim

ساز کو لول سنک با غنچه می سا
sen gu lu sun ba gi me sa

رک "ساز" "Mo." رک "ساز" "Mo." گوش ای لول نه لول
rin "Mo." rin "Mo." guouch ey lé né va

نی دی لول غنچه نی لول نه لول
ni di li ni gam li hé xa

رک "ساز" "Mo." رک "ساز" "Mo." آره تنگه
rin "Mo." rin "Mo." Coda

بر لفظ کوردی کوز مرمر حال
رو باکی کیدی کوی زده حال
مدرضا ابری کند و بعضی
نقاشت
رو باکی کیدی کوی زده حال

ما سرده دودلده نه بغولاره دودله
نه شیده دودله، غاکوس، بزده قاله
مطابا دودله تکیده بیک فرجه حاله
هیلا دودله هیلا سیدنه، هله دودله قاله
= ۲ =
بغفا خارده دودله سامه - دم
فرموده دودله - ایتر شودله دم
اله قده - اهل قده - اهل کیده بیه دم
نقاشت آنا

ای غنچه آمل زوقی و فصل بهارک
به جللی هم سه طبعک باغ سارک
کوسه بیه نول دلی غنچه لفظارک
نقاشت
به جللی هم سه طبعک باغ سارک

قلبم کوزل کونری آندمده درین

۲۷

Kalbinle Guxel

آن ری له گون دل گو له جم قل
kal bin lé gu xél gun lé ri an

دن "ساز" دن
dén "etla" dén

دن "ساز" دن دن "ساز" دن
dén "etla" dén "etla" dén

باق ها دا قش عش ach kin da ha bak

دن "ساز" دن دن "ساز" دن دن "ساز" دن
dén "etla" dén "etla" dén "etla" dén

آده شکله Coda

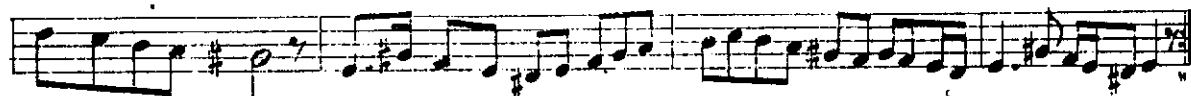
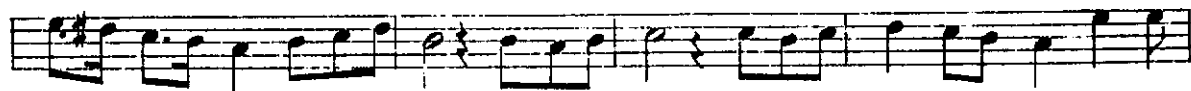
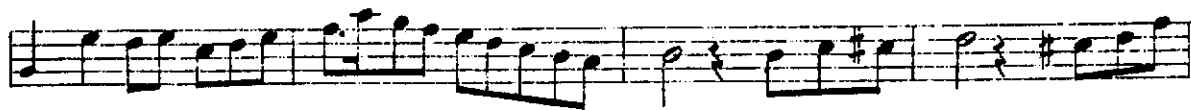
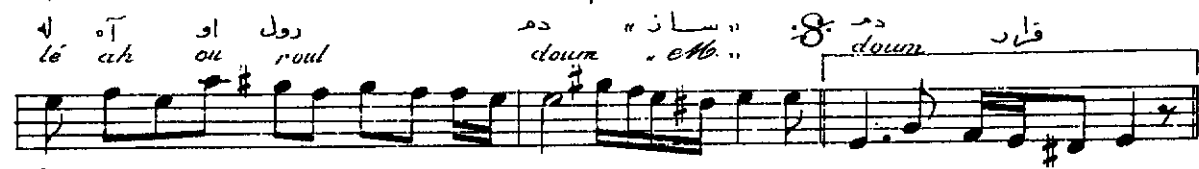
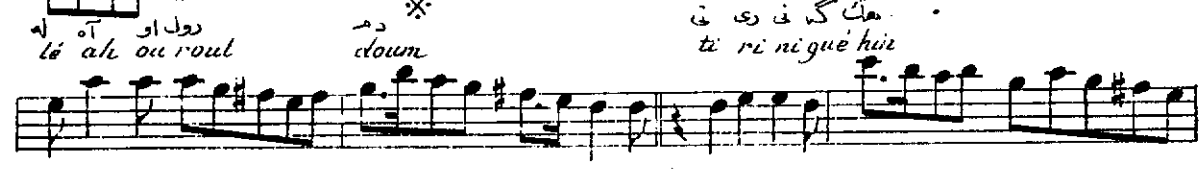
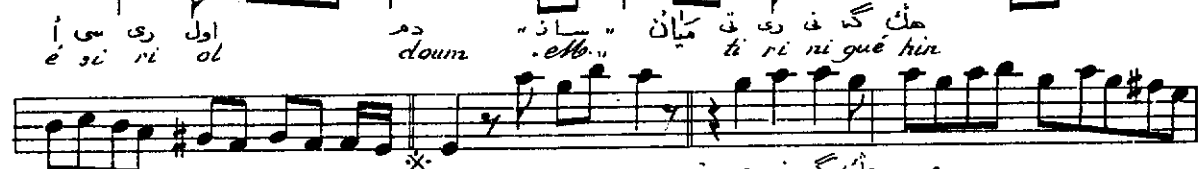
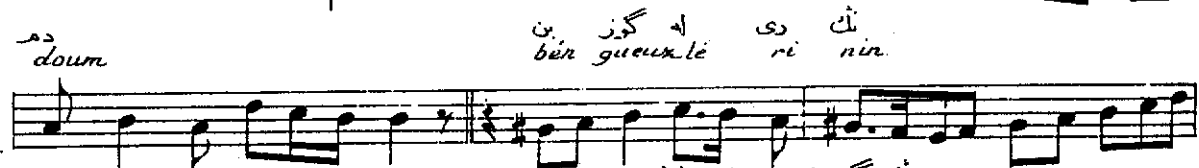
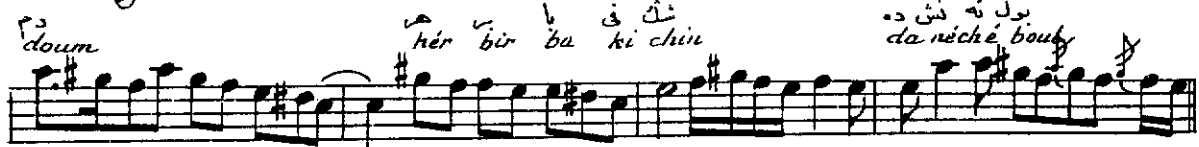
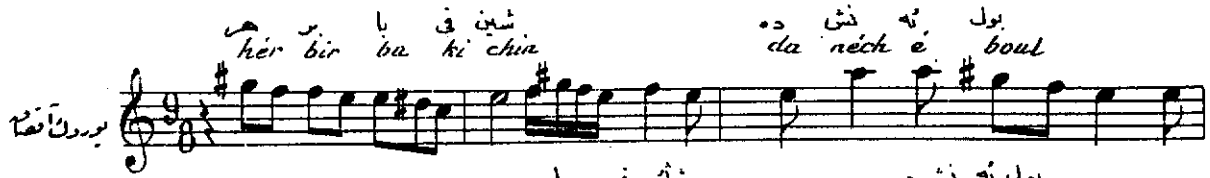
هر به باقیشده نشه بولدم
به کونری نیک اسپه اولدم
نیرا کا هکده آه اولدم
نقد است
به کونری نیک اسپه اولدم

قلبم کوزل کونری آندمده درین
کیمم بزدوده اکی مزانه بنیرلرند
عشق راها باده کیمی به باز اولرند
نقد است
کیمم بزدوده اسکی مزانه بنیرلرند

هیر بیر کینده نه بولدم
Hér Bir Bahichinda

لنبره علی افندی

Par Tanbouri Ali Efendi



شکسته اولدی بزه طاهر

هاتم بکت

Par Hachim Bey

Mésken oldou

مَسْ کَن اُول دُ

més ken ol dou

بی زه طاهر لَر آ مان آ مان گُل چُون

bi xé dag lar a man a man gul tchun

بُول بُول بُول بُول لَر آغ

bu bul bul bul ler ag

لَر "ساز" لَر "ساز" چَن مَن

lar "elle" lar "elle" tchéch min

یا شِی کی سو لَر چاغ بی

ya chi sou gui bi tchagh lar

بَار بَار

yar yar

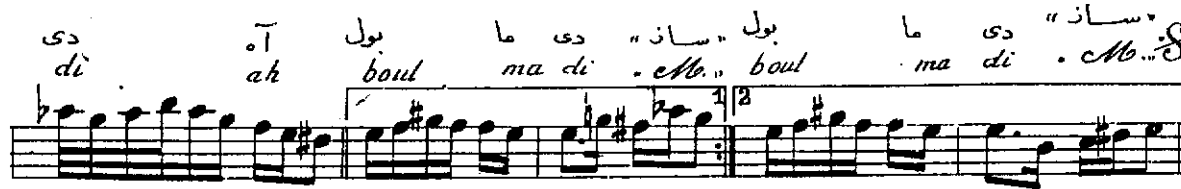
آزده نغمه "ساز" لَر چاغ بی کی سو

Cocta "elle" lar tchagh bi sou gui

سوڤيگم بر دېم بار اولاري

ابانه دارودانه
Par M. Isak Varan

Sévdiiyim bir dem



وعدایله وصلای نخل دلبو

۳۱

ابوبکر محمد بکیت

Par Mehmed Bey

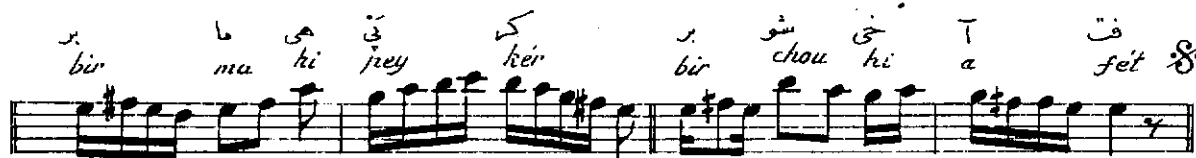
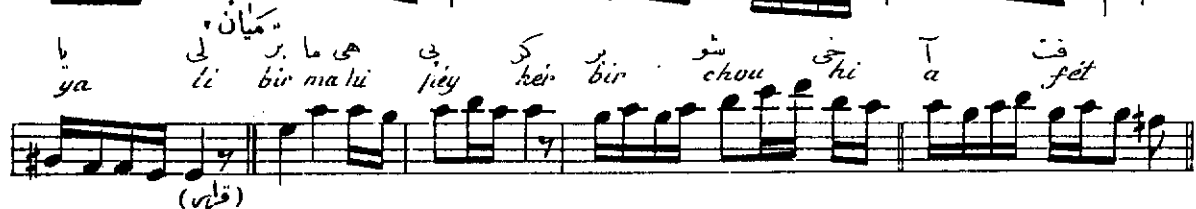
Vadile Vouloun



سومدی کوکلم برنونهالی

کچھ سوئے زہر پک
Par Hassan Fehmi Bey

Sévmichdi gueuyrum

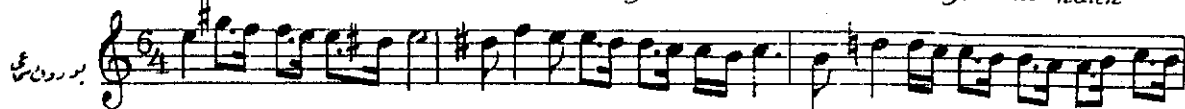


آده نغمه
Coda



مسکله اولدی بزه طاهر	سودیم بر دم بکا بار اولادی	وعدا بر صلیک ای تقی و لبر	سومدی کوکلم برنونهالی
کل یخونه بلبلر آغدر	عنه و سودا و ده کوکل نور اولادی	بنده کی شاد بیا غیار فایر	کچھ کوز و مدد بر دم خیال
چشمه ای صحرای غدر	سوزمه فرقه نایب اولادی	کفساره کل کول جانا جابر	برجاء بیکر بر شوغ آفت
نقارست	نقارست	نقارست	نقارست
کل یخونه بلبلر آغدر	عنه و سودا و ده کوکل نور اولادی	بنده کی شاد بیا غیار فایر	کلمه طاهر آینه ضابط

فاج نه یی مەن بێ یە شەکی نه رە بی دن
bir dên bi ré né chên ni yé bil mên yi né katch



فاج نه یی مەن بێ یە شەکی نه رە بی دن
bir dên bi ré né chên ni yé bil mên yi né katch



دی "ساز" له چا باغ باغ "نقز" رێک بێ گێ مێس سال
di "Alto." bak bagh tché lé rin mîs trîs gui bi sal



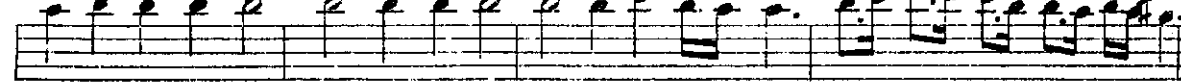
فیم لا ری آج دی رێک له چا باغ باغ
kim la ri atch di bak bagh tché lé rin



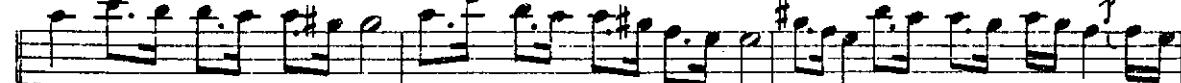
مێس گێ مێس سال فیم لا ری آج دی "ساز"
mîs gui bi sal kim la ri atch di "Alto."



هەر رێگ بێ هار تا نه سێل یه زه ماچ دی
hêr rên gui bé har ta né yé chûl lîk lê ri satch di



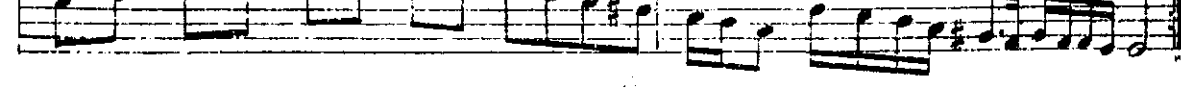
هەر رێگ بێ هار تا نه سێل یه زه ماچ دی
hêr rên gui bé har ta né yé chûl lîk lê ri satch



دی "ساز" نقز دی "ساز"
di "Alto." di "Alto."



آره نغمة
Coda



تا قلم ایلک بور

لمو بک

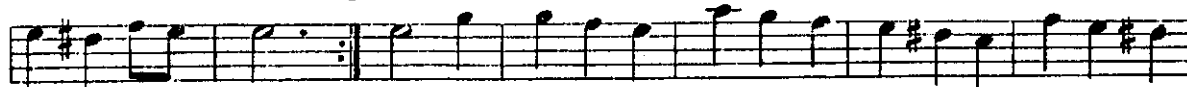
Par Lém i Bey

Tari Kalbin Laléyor

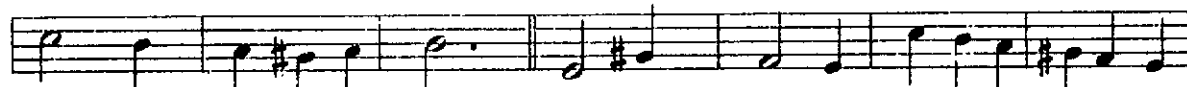
دقی دور بی را مفی بور له ایگ بم قل ری نا
ta ri kal bin im lé yor mix ra bi vour douk



ده ان زان سو نه سی شان ری به حاج کار نی جی
da ni guiar satch jé ri chan si né sou nan el dé



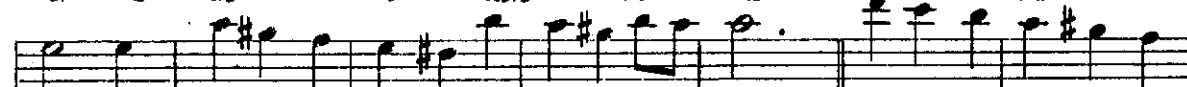
زان سو نه سی شان ری به حاج کار له نا دو عو
ou du na lé kiur satch jé ri chan si né sou nan



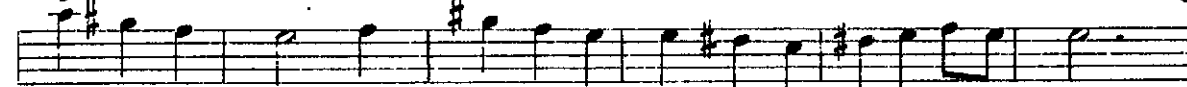
ری تنی لی حا بو کم مباح کار له نا دو عو ده ال
el dé ou du na lé kiur kin bou ha li séy ri



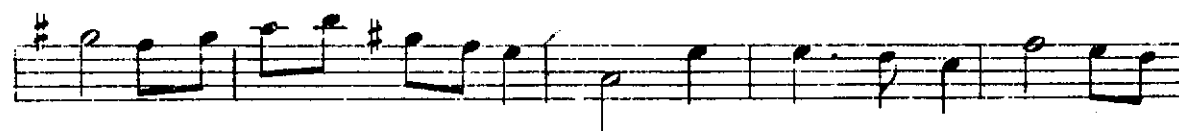
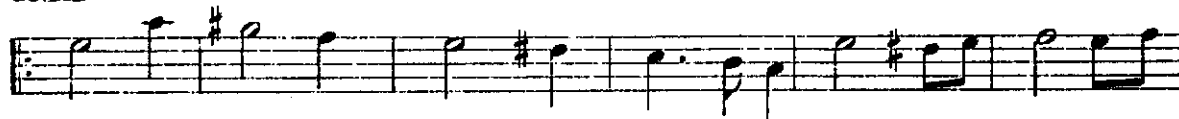
لی حا بو کم مار رو نا مان اول لی عقی ده دز
der dé ak li ol mar ru mar kin bou ha li



مار رو نا مان اول لی عقی ده دز ری تنی
séy ri der dé ak li ol mar ru mar



آره شمه
Coda



تا قلم ایلک بور مفری دور دوقی کیم برعالی سینه ده غفل
اولان نار و مار حاج پیشانه سینه سوزده
الده عود ناله د الده عود ناله د

بر دینه نشه کیم یلیم زانا جدی هر مریک عیبار بر نیانی
بادیورک سیکه صافدی آجدی این وایر سوزده دور اهریکدی زانی
هر تکی بلایان زینلقلده حاجدی بجه الفزانه سوزیم صاگر بوی
نقراسن بادیورک سیکه صافدی آجدی

لوتیله نجا ده فینیت

Par M. Léon Handjian

جانا غم عشقه ریساه کز اولدم

Djana Ghami Achkintla

دى به له فک عشى مى غه نا جا
 ri pé lé kû gha mi ach na dja

شان اول "ساز" دم "ساز" دم
 chan ol "saz" down "saz" down

اول در به در تم به له ای دار قده ده ییر بیر
 ol der bé der ol ém lé yé mêm der dé ka rar yér bir

دم "ساز" ده ییر دار قده ده ییر به له ای
 down "saz" ém yér der dé ka rar ém lé yé mêm

اول در به در اول در به ده "ساز" ده ییر و نه بی گی
 ol der bé der ol down "saz" ém yér va né guî bi

عشى کی له یان دم اول در به ده "ساز" ده ییر
 ach ki lé yan dîn ém der ol down "saz" ém yér

اول در به ده یان له کی عشى اول در به ده "ساز" ده ییر
 ol der bé dé yan lé gi ach ém der ol down "saz" ém yér

دم "ساز" ده ییر قرار آده تسمه
 down "saz" ém yér Karar 2 Cocta

مجموعه را با به ربه کرایه می کورسوه

طبرستانی آهنگساز

Par Tanbouri Ali Efendi

Djéyhoun Arayan

با ن دی گدی
Djéy houn a ru yan di dé i guir



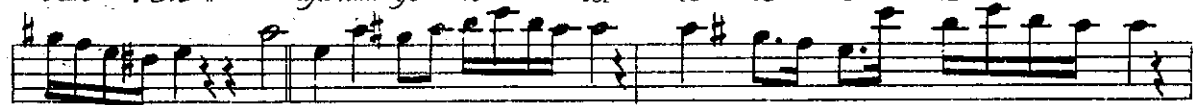
با گودی سون
ya ni mi gueur sur



با ن دی گدی با گدی گودی
Djéy houn a ra yan di dé i guir ya ni mi gueur



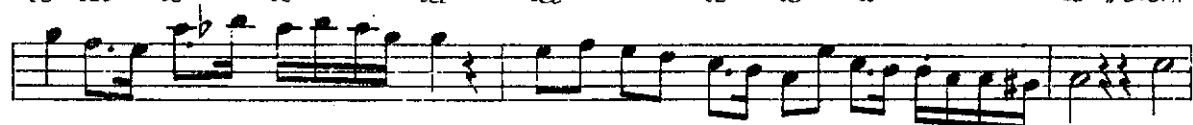
سون "ساز" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب"
sur "eltb." dja nim gé lél lél lél lél lél lél lél



"لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب"
lé lél lél lél lél lél lél lél lél lél lél lél lél lél

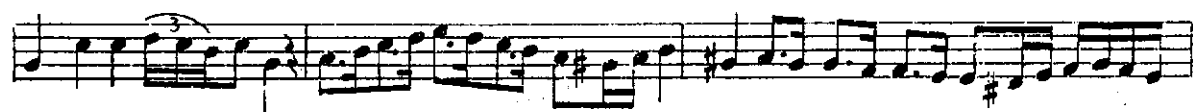


"ساز" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب"
li "eltb." ni rinté ré lél lél lél lél lél lél lél lél lél lél lél



دار غدی می لی غای
éy ka li mi ghad dar

سی خشی شوای
éy chou hi si tén



کار "ساز" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب" "لب"
khar "eltb." Hitch mer ha mé tin

یوف

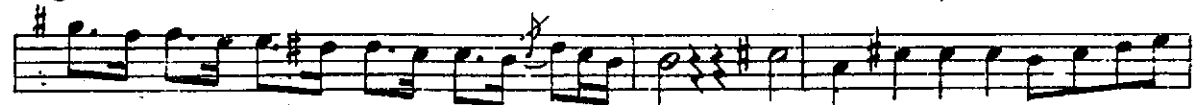
yok

trun



جو زو سی ته من
djév ru si té min

شک مه کی دن سن "ساز" جوف
tchok "eltb." sèn dèn qui mi chék

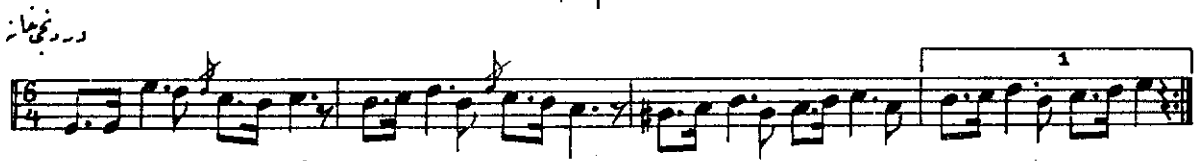


ساز سمایی

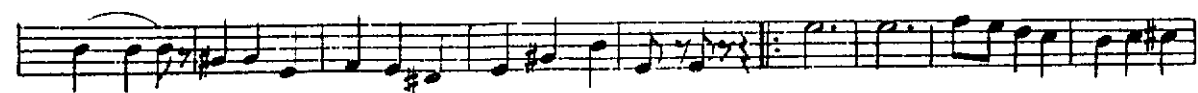
Saz Semaissi

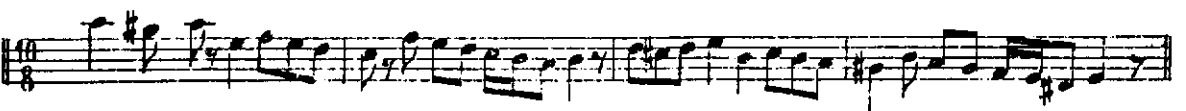
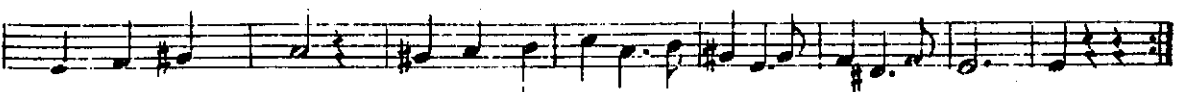
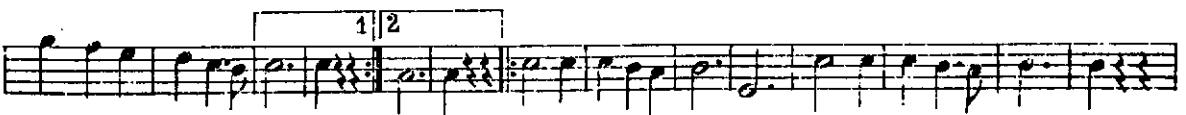
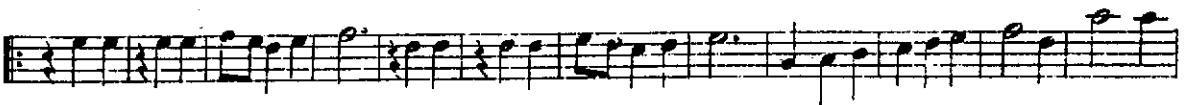
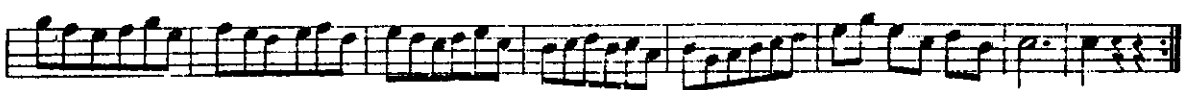
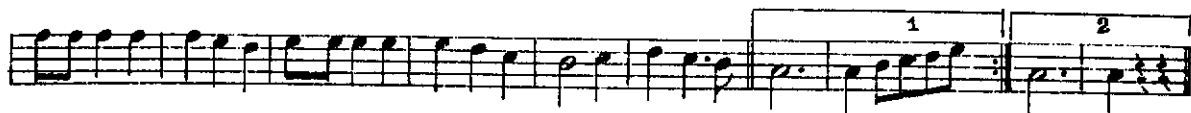
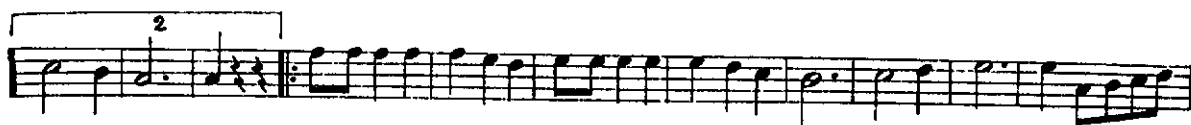
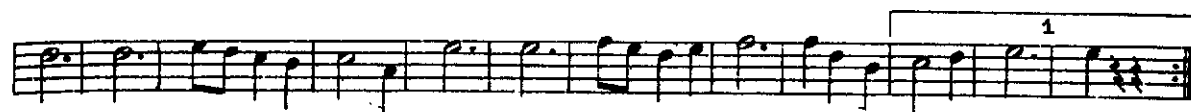
لوتو بنیاده اندینک

Par M. Léon Handjian



والس
valse





سوزدل فصلی فهرستی

نومبروسی	صیفه	نوعی	مندرجاتی	بسته کاری
۲		پیشرو	پیشرو	طنبوری علی افندی
۴		"	"	ملم اسماعیل حق بك
۶		برنجی بسته	بینلدی ضرب ستمه	طنبوری علی افندی
۸		ایکنجی بسته	بیلمه دك یاری که	"
۸		شرق	فنی باد لیکه (۱)	"
۱۰		"	برنکاه ابله بنی	نیقوغوش آغا
۱۲		"	ای شهنشاه جهان	هاشم بك مرحوم
۱۳		"	کوجنمش اول کل کلزار (۲)	دلال زاده
۱۴		"	بن او آتشدنم اوزون صابلرده	ایساق دارون افندی
۱۵		"	آمان آغلار هم ایکلر	لا ادری
۱۶		"	الفنك کجدی افندم	عصمت آغا
۱۷		"	طفل ناکامک (۳)	عودی فخری بك
۱۸		"	بر ثواب ایت بویجه	بین افندی
۱۹		"	ای نهال غنچه باغ ذکا	رفت بك
۲۰		"	سکا بن عرض محبت ابدیورکن	قانونی غاریس افندی
۲۲		"	نچون اوزیورسک آیوسهم (۴)	"
۲۳		"	سومشم بر قد موزون	صویولجی زاده صالح افندی
۲۴		"	بر لحظه کوزوندی کوزومه	قاریس افندی
۲۴		"	چاملرده دولاشهم (۴)	بین افندی
۲۶		"	ای غنچه آجیل ذوقی سور (۵)	ضیا بك
۲۷		"	قلبله کوزل کونلری آندمه دریندن	"
۲۸		"	هر بر باقیشکده	طنبوری علی افندی
۲۹		"	مسکن اولدی بزه طاغر	هاشم بك
۳۰		"	سودیکم بر دم بکا یار اولدی	ایساق دارون افندی
۳۱		"	وعد ابله و صك	ایوبی محمد بك
۳۲		"	سرمشدی کوکلم بر نونهای	کنجیجی حسن فهی بك
۳۳		"	بردنبره نشتهك نیه بیلیم	بین افندی
۳۴		"	نار فلم ایکله بور	لمی بك
۳۵		"	جانا غم عشقه (۴)	لئون خانجیان افندی
۳۶		"	جیحون آرایان	طنبوری علی افندی
۳۸		ساز سماعیسی	ساز سماعیسی	لئون خانجیان افندی
۴۰		"	"	قانونی مرحوم محمد بك

آثار مختلفه في اندلس بربر

مردود اقباس ابريك

فصل في الكفاية

استانبول، بازنده ساقى ماله قارينه

نوسرو ١٨

تلفون: استانبول ١٨٢٦

فروش	جلس	فروش	جلس
١٧٥	مزين جلدی نخبه الخان پشرو و ساز سمعی مجموعه	١٥	موزيق نظرياتي (بهر فورمه) رؤف يكتا بكك ٦-١
١٥٠	موشاق قابلی نخبه الخان پشرو و ساز سمعی مجموعه	١٥	موزيق تاريخي ١-٤ (بهر فورمه) رؤف يكتا بكك
٣٠	١ نوسرودن ٤٠ نوسروه قدر و ٣٠ فصلك صحنه سی ٥٦-٤٠ اولقي اوزره مختلف مقامادن فصلر	١٥	اسانيد الخان ٣-١ (بهر فورمه) رؤف يكتا بكك
٥	براکنده پشرو و ساز سمعی	٧٥	علاوه لی عود معلمی علی صلاحی
٥٠	٨٠ پارچیدن مرکب نومه مجموعه	٥٠	عود درسری فخری بكك ايكنجی طبعی
٢١/٢	٢٠ نوسرودن ٨٠٠ نوسروه قدر منتخبات شرقی و فطرو و ساز	٢٠	١٦ پارچیدن مرکب و مختلف مقامادن (زيك اويون هوازی برنجی و ايكنجی جزو بهری معلم اسماعیل حق بكك
٣٠	معلم اسماعیل حق بكك كليانی بهر جزوی (نوسرو ٥-١)	١٠٠	صولت، اصولات، مقامات و علاوه (نومه درسری معلم اسماعیل حق بكك
٢٠	بسته کار شهر بين افنديك كليانی بهر جزوی نوسرو ١٥-١	٥٠	موسيقى تكامل درسری ايكنجی كتاب اسماعیل حق بكك
١٥	بسته کار شهر لبلا خانم افنديك كليانی بهر جزوی نوسرو ٢-١	١٠٠	رهبر موسيقى طنبورى جيل بك مرحومك مخدوم مسعود بك طرفندن آلبشدر (ايكنجی طبعی)
٣٠	قانونی شهر مرحوم فاطم بكك كليانی	٥٠	طنبورى جيل بك مرحومك كليانی
٢٥	اورم - چاره ساز		دارالالحانك بالجه نقریاتی مغازه مزده موجوددر
٢٠	فصل لاله و چهار بهری		(بسته کار شهر بين افنديك برنوسرودن اون بش نوسروه قدر ٤٧٥ صحنه لی مزين جلدی (كليات آثاری)
٢٥	فريد بكك اون ساز سمعی مجموعه	١٠	ملى مارش مجموعه سی بكرى پارچیدن (سرکيدر، مؤلفی معلم عزالدین بك
٣٠	طنبورى رفيق بكك كليانی	١٠٠	٥٠ فورمه لی مجلد منتخبات مجموعه سی ١٦-١
٢٥	لبه یی خورخور اوره لی «کان ایچون»	١٦٥	١٠٠ « » « » « » ٨-١
٣٠	لبه یی خورخور اوره لی «پانو ایچون»		بسته کار شهر بين افنديك برنوسرودن اون نوسروه قدر مجموعه حالده ٣٢٠ صحنه لی مزين جلدی [كليات آثاری] فيثانی ١٥٠ غروشدرد
٢٥	موسيقى نظرياتي كاظم بك		فصلر ايله مجموعه و كلياتلردن غیری هر نومه دن بر دهنه سنده بوز غروشه قدر مبايعانده بولان محترم مشترکله بر خدمت منخره اولقي اوزره يوزده بكرى بش تزييلات اجرا اولتور
٣٠	(لبیل «اورت» آلا توره «٣» پرده معلم اسماعیل حق بكك		
٣٠	(استانبول افنديکى اوره لی ٤ پرده مؤلفی مصاحب زاده جلال بك		
٣٠	(قاشیچی اوره لی «٣» پرده مؤلفی اسماعیل حق بك		
١٥٠	اصول تعلیم کان آلا توره عبدالقادر بكك		
١٠٠	کان معلمی آلا توره ابوبلی کان مصطفی بكك		

پیانو، کان، ماندولين و ساثر بالجه آلافرالنه نوطل مغازه مزده موجوددر

آبونه شرائطی : پوسته واسطه سیله کرک طشره و کرک استانبول و جوارینه کوندرلک اوزره بهر بوز فورمه ایچون آبونه اجرتی ٢٠٠ غروشدرد. آرزوایدنر مبلغ مزبورى بشینا کوندرمکه برآبر واضح آذرنلرین بیایمهرمهری لازمدر.